

CORRIGENDUM**To Annex I****To Request for Proposals N° PTD/11/001*****Terms of Reference*****for the****Provision of Translation Services of PCT Abstracts, International Search Reports (ISRs), International Preliminary Reports on Patentability (IPRPs) and Written Opinions of the International Searching Authority (WOSAs) from Japanese into English, and the Translation of Patent-Related Documents on Request****CONFIDENTIAL NOTICE**

This document contains information confidential and proprietary to the World Intellectual Property Organization (WIPO). The information may not be used, disclosed, or reproduced without the prior written authorization of WIPO, and those so authorized may only use this information for the purpose of evaluation consistent with the authorization. Reproduction of any section of this document must include this legend.

WIPO CONFIDENTIAL – RESTRICTED ACCESS

This document contains proprietary information of the World Intellectual Property Organization and is not to be used for any purpose other than the preparation of a response to this RFP.

Table of Contents

1	INTRODUCTION	3
1.1	The World Intellectual Property Organization.....	3
1.2	Purpose of the RFP.....	3
2	TYPE OF DOCUMENT TO BE OUTSOURCED	3
2.1	Abstracts.....	3
2.2	International Search Reports (ISRs).....	4
2.3	International Preliminary Reports on Patentability (IPRPs) and Written Opinions of the Searching Authority (WOSAs).....	5
2.4	Translation of Patent-related Documents on Request.....	6
3	QUANTITY OF OUTSOURCED DOCUMENTS	6
3.1	Abstracts.....	6
3.2	International Search Reports (ISRs).....	6
3.3	International Preliminary Reports on Patentability (IPRPs) and Written Opinions of the Searching Authority (WOSAs).....	6
3.4	Translation of Patent-related Documents on Request.....	7
4	FORMAT OF OUTSOURCED DOCUMENTS	7
4.1	Abstracts.....	7
4.2	International Search Reports (ISRs) and Declarations of Non-Establishment of ISR.....	7
4.3	International Preliminary Reports on Patentability (IPRPs) and Written Opinions of the Searching Authority (WOSAs).....	8
4.4	Translation of Patent-related Documents on Request.....	8
5	FORMAT OF DOCUMENTS RETURNED	8
5.1	Abstracts.....	8
5.2	International Search Reports (ISRs) and Declarations of Non-Establishment of ISR.....	8
5.3	International Preliminary Reports on Patentability (IPRPs) and Written Opinions of the Searching Authority (WOSAs).....	9
5.4	Translation of Patent-related Documents on Request.....	9
6	CONFIDENTIALITY AND INFORMATION SECURITY	9
7	QUALITY STANDARD	10
8	INTELLECTUAL PROPERTY	10
9	TESTS	10
10	QUESTIONNAIRE	11
11	PRICE	11
12	DURATION OF CONTRACT	11
13	ENTRY INTO EFFECT OF CONTRACT	11
14	SAMPLE DOCUMENTS AND TEMPLATES (Abstracts, ISRs, IPRPs/WOSAs)	11-48

WIPO CONFIDENTIAL – RESTRICTED ACCESS

This document contains proprietary information of the World Intellectual Property Organization and is not to be used for any purpose other than the preparation of a response to this RFP.

1 INTRODUCTION

1.1 The World Intellectual Property Organization

The **World Intellectual Property Organization (WIPO)** is an intergovernmental organization with Headquarters in Geneva, Switzerland. It is one of the 16 Specialized Agencies of the United Nations System. WIPO is responsible for the promotion of intellectual property throughout the world.

1.2 Purpose of the RFP

The Request for Proposals (RFP) consists of the following four (4) components:

- i. Translation of *Abstracts* from Japanese into English or occasionally from English into Japanese;
- ii. Translation of *International Search Reports (ISRs)* from Japanese into English and, occasionally from English into Japanese;
- iii. Translation of *International Preliminary Reports on Patentability (IPRPs)* and *Written Opinions of the Searching Authority (WOSAs)* from Japanese into English;
- iv. Translation of *Patent-related Documents on Request*.

It is possible to bid for the entire package (items i-iv) or for separate items contained therein (such as the translation of Japanese Abstracts into English only). Preference will be given to bidders who can supply translations of all document types.

WIPO retains the right not to award any of the components of the RFP if no satisfactory bids have been received for them.

2 TYPE OF DOCUMENT TO BE OUTSOURCED

2.1 Abstracts

Scientific and technical abstracts of international patent applications in Japanese are to be translated into English for the weekly PCT electronic publication. Should an abstract in English require translation into Japanese, WIPO may request the Contractor to translate such documents which will be charged according to the basic abstract price unit indicated in the *Price Schedule* included in Annex VI.

Each abstract consists of a title; a short summary of the invention indicating the technical field to which the invention pertains, allowing clear understanding of the technical problem, the solution of that problem through the invention and the principal use or uses of the invention. About one-third of abstracts have text to be translated in the drawing. The abstract serves as a scanning tool for the purpose of searching in the particular art, especially by assisting the scientist, engineer or researcher in formulating an opinion on whether there is a need for consulting the international patent application itself. The description and the claims of the invention will not be transmitted to the Contractor.

The abstract is as concise as the disclosure permits (preferably 50 to 150 words in English or when translated into English). However, in some cases abstracts may exceed 150 words. Generally, the volume of the text of the abstract, including the title and one of the figures

WIPO CONFIDENTIAL – RESTRICTED ACCESS

This document contains proprietary information of the World Intellectual Property Organization and is not to be used for any purpose other than the preparation of a response to this RFP.

from the drawings (if any) does not exceed what can be accommodated on an A4 sheet of typewritten matter, 1½-spaced.

Please note that the average number of words in a Japanese abstract – indicative figure only – is 150 words. A total of 27,945 abstracts were translated from Japanese into English in 2009.

Although it is a short summary, the abstract is confidential and must be handled appropriately (see Section 6, “Confidentiality and Information Security”).

Representative samples of Japanese abstracts without drawings and Japanese abstracts including drawings are contained in *pages 13–14* of this Annex I – *Terms of Reference*.

Wherever possible, translation guidelines prepared by the PCT Translation Service will be provided to the Contractor.

2.2 International Search Reports (ISRs)

International Search Reports (ISRs) are established by the Japanese Patent Office (JPO) and are to be translated into English. Occasionally the Contractor will be requested to translate ISRs from English into Japanese. Although WIPO does not intend to outsource the translation of ISRs from Japanese into English at the present junction, it is possible that the translation of ISRs will be outsourced to external Contractors pursuant to this RFP at a later date.

International Search Reports (ISR-Form PCT/ISA/210) contain citations of documents considered to be relevant and remarks concerning unity of invention and certain claims found to be unsearchable. The Contractor will be required to translate all the pages of the ISR except the first page (page No. 1 of form PCT/ISA/210). The translation must be in the standardized format for form PCT/ISA/210 (the ISR).

In the rare even that a “Declaration of non-establishment of ISR” (Form PCT/ISA/203) is issued by the International Searching Authority, said document, together with the title of the abstract, shall be translated and charged according to the basic unit price of “Declarations of Non-Establishment of ISR” as indicated in the *Price Schedule* included in Annex VI. However, the Contractor may be requested, in the future, to translate both Form PCT/ISA/203 and the title, abstract and drawing, whereupon said translations would be charged according to the basic unit prices for “Declarations of Non-Establishment of ISR” and abstracts, as indicated in the *Price Schedule* included in Annex VI.

Currently, the average length of an ISR that includes only citation passages is the equivalent of 145 words in English. The text may include English citations which need to be inserted into the translation.

10 to 15% of ISRs contain technical and/or legal text matter to be translated in addition to the citation passages. This additional text matter is the equivalent of 150 to 175 words in English.

Representative samples in Japanese of i) an ISR containing only citation passages, and ii) an ISR also containing additional technical text matter, can be found at the end of this Annex I, *pages 15-22*.

WIPO CONFIDENTIAL – RESTRICTED ACCESS

This document contains proprietary information of the World Intellectual Property Organization and is not to be used for any purpose other than the preparation of a response to this RFP.

Wherever possible, translation guidelines prepared by the PCT Translation Service will be provided to the Contractor.

2.3 International Preliminary Reports on Patentability (IPRPs) and Written Opinions of the Searching Authority (WOSAs)

Patentability reports (*the International Preliminary Report on Patentability*, and *the Written Opinion of the International Searching Authority*), providing an opinion as to whether an international application meets the criteria of patentability (novelty, inventive step and industrial applicability), are to be translated from Japanese into English.

The original documents generally contain a technical discussion of the invention described in the application, accompanied by legal arguments based on the articles and rules of the Patent Cooperation Treaty (<http://www.wipo.int/pct/en/texts/articles/atoc.htm>) and the criteria set forth in the PCT International Search and Preliminary Examination Guidelines (<http://www.wipo.int/pct/en/texts/pdf/ispe.pdf>). The average number of target words per report is 400 words in English, but this figure may vary between individual reports. The reports cover a wide range of technical fields.

The Contractor will be able to access related documents useful in the translation of the reports, such as the description, claims and drawings of each International Application, via the WIPO website, at: <http://www.wipo.int/pctdb/en/>.

Background documents such as the PCT Guidelines, the Patent Cooperation Treaty and translation guidelines prepared by PCT Translation Service will be provided to the Contractor.

Generally, the Contractor will be required to translate all text matter contained in the reports, excluding the standard text that appears on the form, and to enter a certain limited amount of data. This standard text is already translated and appears on the translation templates provided (examples of the templates are attached to this document, Annex I; please see *pages 23-31 and 35-43*). Specifically with respect to each part of the form, the Contractor is to perform the following:

Front page: No translation required.

Boxes I to IV: Translation of text matter (if any). This text matter can be included in the box itself and/or on a separate sheet.

Box V (Reasoned statement): Entering claim numbers listed under section 1. Translation of text matter under section 2. This text matter can be included in the box itself and/or on a separate sheet.

Boxes VI to VIII: Translation of text matter (if any). This text matter can be included in the box itself and/or on a separate sheet.

Supplemental Box Relating to Sequence Listing (in the International Preliminary Report on Patentability only): Translation of text matter (if any).

Representative samples of a WOSA and an IPRP in Japanese can be found at the end of this document, Annex I; see *pages 32-34 and 44-48* respectively.

WIPO CONFIDENTIAL – RESTRICTED ACCESS

This document contains proprietary information of the World Intellectual Property Organization and is not to be used for any purpose other than the preparation of a response to this RFP.

Wherever possible, translation guidelines prepared by the PCT Translation Service will be provided to the Contractor.

2.4 Translation of Patent-related Documents on Request

Patent descriptions, claims and other patent-related documents such as the World Patent Report, PCT Yearly Review and PCT Guidelines may be translated from English into Japanese, and from Japanese into English, on request. A representative sample of the type of documents to be outsourced for translation on request can be found at:
http://www.wipo.int/ipstats/en/statistics/patents/wipo_pub_931.html.

3 QUANTITY OF OUTSOURCED DOCUMENTS

3.1 Abstracts

The estimated number of Japanese abstracts to be outsourced in 2011 for translation into English is 28,000.

The above-mentioned volume may be divided up by WIPO among several Contractors, based on quality of service and price.

The number of abstracts outsourced for translation will not normally exceed a certain volume specified by the Contractor, e.g. 25, 50, 100, 200, 300, 400 files per week, unless the Contractor agrees to a request made by WIPO for an increase in this volume. WIPO does not, however, guarantee to meet or exceed said estimated quantities. The number of words per abstract may also vary.

The Contractor will have two calendar weeks to deliver the translated abstracts to WIPO.

3.2 International Search Reports (ISRs)

As mentioned above, no ISR reports are planned to be outsourced under this RFP in the initial stages, but this may change during the life of the contract. For this reason, bids are also requested for this type of document.

3.3 International Preliminary Reports on Patentability (IPRPs) and Written Opinions of the Searching Authority (WOSAs)

The estimated number of *International Preliminary Reports on Patentability (IPRPs)* and *Written Opinions of the Searching Authority (WOSAs)* to be outsourced for translation in 2011 is 27,000.

The average number of target words per report is 400 words in English, but this figure may vary between individual reports.

3.4 Translation of Patent-related Documents on Request

The quantities of documents to be translated on request will fluctuate according to demand. It is expected that, initially, said quantities will remain small.

4 FORMAT OF OUTSOURCED DOCUMENTS

4.1 Abstracts

The abstracts will be transmitted by WIPO to the Contractor in electronic form **via a secure server** in the form of a ZIP package made available on the WIPO server for Electronic Data Interchange (EDI).

This ZIP package will contain:

- (i) a form in WORD format (.rtf) in which the translation is to be entered and containing the International Application (IA) number, the IPC codes and the title and abstract text in Japanese;
- (ii) a zipped file containing the page of the drawing (if any) for translation (.tiff);
- (iii) a zip file containing two TIFF files: one containing the abstract to be translated and one containing the title to be translated (first page of description);
- (iv) an index file (.csv) containing the list of IA numbers corresponding to the documents in the ZIP package.

During the life of the contract, distribution in the form of an SDL Trados package or alternative computer-assisted translation package may also be implemented.

4.2 International Search Reports (ISRs) and Declarations of Non-Establishment of ISR

International Search Reports (ISRs) and Declarations of Non-Establishment of ISR in Japanese in text-based PDF format, will be transmitted by WIPO to the Contractor, together with the translation forms that are to be completed and returned to WIPO in electronic form **via a secure server** in the form of a ZIP package.

The ZIP package will contain:

- (i) The original Japanese report in text-based PDF format; and
- (ii) an index file (.csv), containing a list of IA numbers corresponding to the documents in the ZIP package.

During the life of the contract, distribution in the form of an SDL Trados package or alternative computer-assisted translation package may also be implemented.

WIPO CONFIDENTIAL – RESTRICTED ACCESS

This document contains proprietary information of the World Intellectual Property Organization and is not to be used for any purpose other than the preparation of a response to this RFP.

4.3 International Preliminary Reports on Patentability (IPRPs) and Written Opinions of the Searching Authority (WOSAs)

The Contractor will receive ZIP packages from WIPO containing a number of original reports for translation, together with the translation forms that are to be completed and returned to WIPO. The ZIP package will contain:

- (i) the original Japanese reports as a ZIP file containing a number of TIFF images (scanned pages of the original paper document);
- (ii) a form in WORD format in which the translation is to be entered and containing administrative information from the original report (such as international application (IA) number, main applicant's name, priority date, various checkboxes, etc.);
- (iii) an index file (.csv) containing a list of IA numbers corresponding to the documents in the ZIP.

During the life of the contract, distribution in the form of an SDL Trados package or alternative computer-assisted translation package may also be implemented.

4.4 Translation of Patent-related Documents on Request

Documents outsourced for translation on request will be transmitted in an electronic format agreed upon by WIPO.

5 FORMAT OF DOCUMENTS RETURNED

5.1 Abstracts

The translations will be transmitted by the Contractor to WIPO in electronic form **via a secure server** in the form of a ZIP package. This package will contain i) the forms in WORD format (.rtf) in which translations have been entered, and ii) where applicable (for example, if drawing reference numbers are missing), a ZIP file containing a scanned copy of the drawing page in TIFF format, having a file name in compliance with WIPO standards.

The Contractor will also return, by email, the index file containing the list of IA numbers corresponding to the documents translated.

The Contractor must also check that each file submitted to WIPO is a translation into the target language.

During the life of the contract, transmission in the form of an SDL Trados package or alternative computer-assisted translation package may also be implemented.

5.2 International Search Reports (ISRs) and Declarations of Non-Establishment of ISR

The translations of ISRs and Declarations of Non-establishment of ISR established in Japanese will be transmitted by the Contractor to WIPO in electronic form **via a secure**

WIPO CONFIDENTIAL – RESTRICTED ACCESS

This document contains proprietary information of the World Intellectual Property Organization and is not to be used for any purpose other than the preparation of a response to this RFP.

server in the form of a ZIP package. This package will contain the templates in text-based PDF format in which translations have been entered.

The original source language reports sent to the Contractor should not be returned to WIPO.

The Contractor will also return, by email, the index file containing the list of IA numbers corresponding to the documents translated.

During the life of the contract, transmission in the form of an SDL Trados package or alternative computer-assisted translation package may also be implemented.

5.3 International Preliminary Reports on Patentability (IPRPs) and Written Opinions of the Searching Authority (WOSAs)

The translations will be transmitted by the Contractor to WIPO in electronic form **via a secure server** in the form of a ZIP package. This package will contain the templates in WORD format (.doc), in which translations have been entered.

The original source language reports sent to the Contractor should not be returned to WIPO.

The Contractor will also return, by email, the index file containing the list of IA numbers corresponding to the documents translated, with their word count.

During the life of the contract, transmission in the form of an SDL Trados package or alternative computer-assisted translation package may also be implemented.

5.4 Translation of Patent-related Documents on Request

The translated documents will be returned by the Contractor to WIPO in an electronic format agreed upon by WIPO.

6 CONFIDENTIALITY AND INFORMATION SECURITY

All documents subject to this Request for Proposals (RFP) are confidential, including without limitation, all information provided to the bidder by WIPO. It is the responsibility of the bidder to ensure that all such documents and information remain protected from public disclosure or access, even when they are in the possession of subcontractors.

The means of transmitting these documents between WIPO and the bidder must be secure. WIPO data must be encrypted at rest and in communication across open public networks, with encryption keys being centrally managed and master keys being stored securely. The bidder must explain how it will ensure said security (in Annex III - *Questionnaire*).

The bidder's internal means of handling Abstracts, International Search Reports and Patentability Reports and other patent-related documents must also be secure (a firewall must be installed and maintained, and access to sites such as social media sites must be restricted). In any case, an integral and essential component of the bidder's proposal must be a detailed presentation of its information security arrangements as per the accompanying Questionnaire in Annex III.

WIPO CONFIDENTIAL – RESTRICTED ACCESS

This document contains proprietary information of the World Intellectual Property Organization and is not to be used for any purpose other than the preparation of a response to this RFP.

After the award of a contract, the Contractor will be expected to sign specific Non-Disclosure and Information Security Agreements, copies of which are attached as Annexes VIII and IX to this RFP and which can be subject to further negotiation.

At any stage in the life of a contract the Contractor may be required to submit to an information security audit carried out by an external company appointed by WIPO. The costs of said audit would be borne by the Contractor.

In any event, the Contractor should be aware that any failure to ensure confidentiality of WIPO information, including any breach by any subcontractor, will expose the Contractor to a full range of remedies, including damages.

7 QUALITY STANDARD

All translations by the Contractor should be rendered publication-ready, commensurate with what an experienced technical translator can offer. The term "publication-ready" is to be understood to mean that the translation respects the formatting conventions specified by WIPO and is devoid of typographical, spelling and grammatical mistakes. The translations should also be written in clear, correct and readable English and/or Japanese, the content and meaning of the original must have been accurately rendered in the target language, and a high level of terminological consistency and technical accuracy must be achieved.

WIPO will carry out a quality control procedure with regard to the translations received and will apply any measures it deems necessary, including reduction of volumes of outsourced translations and termination of the contract, in order to improve and ensure quality.

WIPO's quality control procedure will involve checking a percentage of each batch of translations supplied by the Contractor, assessing the translations according to criteria of quality and grading them according to levels of acceptability. If more than 20% of a sample is found not to meet WIPO's quality standards, WIPO reserves the right to return the entire batch to the Contractor. The Contractor will resubmit the failed and returned batch to WIPO within a time-limit agreed to by both parties in writing. WIPO will only pay for a translation batch that has previously failed the WIPO minimum quality standard if the batch is resubmitted to WIPO on schedule and if it subsequently meets WIPO's minimum standards.

WIPO will also endeavor to provide such guidelines as are deemed necessary to ensure that the Contractor has sufficient guidance with regard to preferred terminology, standard phraseology, background documents and in-house style.

8 INTELLECTUAL PROPERTY

All translations provided by the Contractor shall remain the exclusive property of WIPO. The Contractor shall also agree to share with WIPO, at no additional cost, any and all translation memories resulting from the process of translating WIPO-related documents.

9 TESTS

Bidders wishing to submit proposals will be required to provide test translations in the appropriate language combinations (see "Tests" contained in Annex II – *Response Requirements and Tests*). Only bidders which have successfully completed the tests for

WIPO CONFIDENTIAL – RESTRICTED ACCESS

This document contains proprietary information of the World Intellectual Property Organization and is not to be used for any purpose other than the preparation of a response to this RFP.

abstracts, ISRs and/or IPRPs/WOSAs will be considered for translation of Patent-related Documents on Request.

10 QUESTIONNAIRE

Bidders wishing to submit proposals are required to complete the confidential questionnaire contained in Annex III.

11 PRICE

Abstracts

The bidder will quote a unit price in Swiss Francs per abstract.

International Search Reports

The bidder will quote a unit price in Swiss Francs per International Search Report (ISR).

Patentability Reports

The bidder will quote a price in Swiss Francs per 1,000 words in English.

Translation on Request

The bidder will quote a price in Swiss Francs per 1,000 words in English.

Please note that all prices quoted must be valid for three (3) years. The bidder should also indicate any quantity discounts wherever possible.

12 DURATION OF CONTRACT

The contract will be awarded for a period of three (3) years and will be renewable annually on two occasions up to a maximum of five (5) years from the start date. The contract can be terminated at fourteen (14) days' notice. An initial probationary period of three (3) months will be foreseen for all Contractors.

13 ENTRY INTO EFFECT OF CONTRACT

Contracts for the translation of the above-mentioned documents will enter into effect no earlier than 1st July 2011.

14 SAMPLE DOCUMENTS AND TEMPLATES

The following pages contain sample documents and templates. They are:

1. WO 2010/131654: Abstract with drawing (1 page, p. 13);
2. WO 2010/106900: Abstract without drawing (1 page, p. 14);
3. PCT/JP2008/070546: ISR with citations only (3 pages, pp. 15-17);

WIPO CONFIDENTIAL – RESTRICTED ACCESS

This document contains proprietary information of the World Intellectual Property Organization and is not to be used for any purpose other than the preparation of a response to this RFP.

4. PCT/JP2010/058945: ISR with citations and additional technical material (5 pages, pp. 18-22);
5. Form PCT/ISA/237 (*Written Opinion of the International Searching Authority*): Blank WOSA template (9 pages, pp. 23-31);
6. PCT/JP2008/000244: WOSA (3 pages, pp. 32-34);
7. Form PCT/IPEA/409 (*International Preliminary Report on Patentability*): Blank IPRP2 template (9 pages, pp. 35-43);
8. PCT/JP2008/072274: IPRP2 (5 pages, pp. 44-48).

Additional examples of these various documents may be consulted on the WIPO Patentscope® site, <http://www.wipo.int/pctdb/en/index.jsp>

(12) 特許協力条約に基づいて公開された国際出願

(19) 世界知的所有権機関
国際事務局



(10) 国際公開番号

WO 2010/131654 A1

(43) 国際公開日
2010年11月18日(18.11.2010)

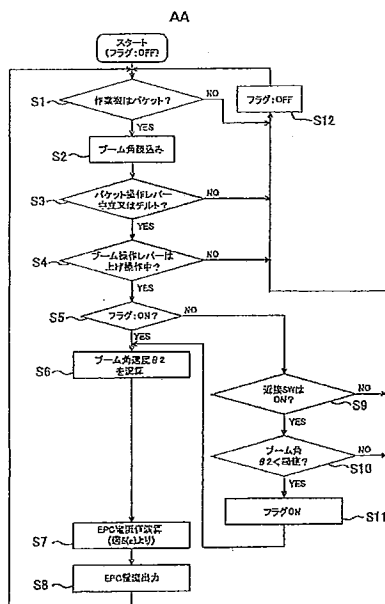
PCT

- (51) 国際特許分類:
E02F 3/43 (2006.01) E02F 3/34 (2006.01) 市符津町ツ23 株式会社小松製作所 粟津工場内 Ishikawa (JP). 碓 政典(IKARI, Masanori) [JP/JP]; 〒9230392 石川県小松市市符津町ツ23 株式会社小松製作所 粟津工場内 Ishikawa (JP).
- (21) 国際出願番号: PCT/JP2010/057964
- (22) 国際出願日: 2010年5月11日(11.05.2010)
- (25) 国際出願の言語: 日本語
- (26) 国際公開の言語: 日本語
- (30) 優先権データ:
特願 2009-116753 2009年5月13日(13.05.2009) JP
- (71) 出願人(米国を除く全ての指定国について): 株式会社小松製作所(KOMATSU LTD.) [JP/JP]; 〒1078414 東京都港区赤坂2-3-6 Tokyo (JP).
- (72) 発明者; および
- (75) 発明者/出願人(米国についてのみ): 白尾 敦 (SHIRAO, Atsushi) [JP/JP]; 〒9230392 石川県小松
- (74) 代理人: 新樹グローバル・アイピー特許業務法人(SHINJYU GLOAL IP); 〒5300054 大阪府大阪市北区南森町1丁目4番19号 サウスホレストビル Osaka (JP).
- (81) 指定国(表示のない限り、全ての種類の国内保護が可能): AE, AG, AL, AM, AO, AT, AU, AZ, BA, BB, BG, BH, BR, BW, BY, BZ, CA, CH, CL, CN, CO, CR, CU, CZ, DE, DK, DM, DO, DZ, EC, EE, EG, ES, FI, GB, GD, GE, GH, GM, GT, HN, HR, HU, ID, IL, IN, IS, KE, KG, KM, KN, KP, KR, KZ, LA, LC, LK, LR, LS, LT, LU, LY, MA, MD, ME, MG, MK, MN, MW, MX, MY, MZ, NA, NG, NI, NO, NZ, OM, PE, PG, PH, PL, PT, RO, RS, RU, SC, SD, SE, SG, SK, SL, SM, ST, SV,

[続葉有]

(54) Title: WORK VEHICLE
(54) 発明の名称: 作業車両

図4



- S1 Is work implement a bucket?
- S2 Read boom angle
- S3 Is bucket operation lever in neutral or tilt?
- S4 Is boom operation lever up?
- S5 Is flag ON?
- S6 Compute boom angular velocity θ2
- S7 Compute EPC current level (from Figure 6(a))
- S8 Output EPC current
- S9 Is proximity switch ON?
- S10 Is boom angle θ2 < threshold?
- S11 Set flag ON
- S12 Set flag OFF
- AA Start (flag: OFF)

(57) Abstract: When a wheel loader (50) has a bucket (53) mounted to a linkage mechanism (20) as a work implement, and when the tilt angle of the work implement when the bucket (53) is on the ground is equal to or greater than a prescribed threshold, a controller (30) adjusts the tilt angle of the work implement in accordance with the change in the angle of a boom (52).

(57) 要約: ホイルローダ(50)では、リンク機構(20)に対して作業機としてバケット(53)を装着している場合において、バケット(53)が地面に置かれた状態で作業機のチルト角が所定の閾値以上である場合には、コントローラ(30)が、ブーム(52)の角度変化に応じて作業機のチルト角度を調整する制御を行う。

WO 2010/131654 A1

特許協力条約

PCT

国際調査報告

(法8条、法施行規則第40、41条)
〔PCT18条、PCT規則43、44〕

出願人又は代理人 の書類記号 SCPCT-148	今後の手続きについては、様式PCT/ISA/220 及び下記5を参照すること。	
国際出願番号 PCT/JP2008/070546	国際出願日 (日.月.年) 12. 11. 2008	優先日 (日.月.年) 28. 03. 2008
出願人 (氏名又は名称) ソニーケミカル&インフォメーションデバイス株式会社		

国際調査機関が作成したこの国際調査報告を法施行規則第41条 (PCT18条) の規定に従い出願人に送付する。
この写しは国際事務局にも送付される。

この国際調査報告は、全部で 3 ページである。

この調査報告に引用された先行技術文献の写しも添付されている。

1. 国際調査報告の基礎

a. 言語に関し、この国際調査は以下のものに基づき行った。

出願時の言語による国際出願

出願時の言語から国際調査のための言語である _____ 語に翻訳された、
この国際出願の翻訳文 (PCT規則12.3(a)及び23.1(b))

b. この国際調査報告は、PCT規則91の規定により国際調査機関が認めた又は国際調査機関に通知された明らかな誤りの訂正を考慮して作成した (PCT規則43.6の2(a))。

c. この国際出願は、ヌクレオチド又はアミノ酸配列を含んでいる (第I欄参照)。

2. 請求の範囲の一部の調査ができない (第II欄参照)。

3. 発明の単一性が欠如している (第III欄参照)。

4. 発明の名称は 出願人が提出したものを承認する。

次に示すように国際調査機関が作成した。

5. 要約は 出願人が提出したものを承認する。

第IV欄に示されているように、法施行規則第47条第1項 (PCT規則38.2) の規定により国際調査機関が作成した。出願人は、この国際調査報告の発送の日から1月以内にこの国際調査機関に意見を提出することができる。

6. 図面に関して

a. 要約書とともに公表される図は、

第 1 図とする。 出願人が示したとおりである。

出願人は図を示さなかったため、国際調査機関が選択した。

本図は発明の特徴を一層よく表しているため、国際調査機関が選択した。

b. 要約とともに公表される図はない。

国際調査報告

国際出願番号 PCT/JP2008/070546

A. 発明の属する分野の分類 (国際特許分類 (IPC))

Int.Cl. H01R43/22(2006.01)i, H01R43/00(2006.01)i, H01R11/01(2006.01)n

B. 調査を行った分野

調査を行った最小限資料 (国際特許分類 (IPC))

Int.Cl. H01R43/22, H01R43/00, H01R11/01, C09J7/02, B65H35/07

最小限資料以外の資料で調査を行った分野に含まれるもの

日本国実用新案公報	1922-1996年
日本国公開実用新案公報	1971-2008年
日本国実用新案登録公報	1996-2008年
日本国登録実用新案公報	1994-2008年

国際調査で使用した電子データベース (データベースの名称、調査に使用した用語)

C. 関連すると認められる文献

引用文献の カテゴリー*	引用文献名 及び一部の箇所が関連するときは、その関連する箇所の表示	関連する 請求の範囲の番号
Y	JP 2000-343890 A (フジコピアン株式会社) 2000.12.12, 全文, 全図 & US 6363990 B1 & EP 1059258 A2	1-4
Y	JP 2001-171033 A (ソニーケミカル株式会社) 2001.06.26, 全文, 全図 (ファミリーなし)	1-4
A	JP 05-001265 A (東レ株式会社) 1993.01.08, 全文, 全図 (ファミリーなし)	1-4

 C欄の続きにも文献が列挙されている。 パテントファミリーに関する別紙を参照。

* 引用文献のカテゴリー

「A」特に関連のある文献ではなく、一般的技術水準を示すもの
「E」国際出願日前の出願または特許であるが、国際出願日以後に公表されたもの
「L」優先権主張に疑義を提起する文献又は他の文献の発行日若しくは他の特別な理由を確立するために引用する文献 (理由を付す)
「O」口頭による開示、使用、展示等に言及する文献
「P」国際出願日前で、かつ優先権の主張の基礎となる出願

の日の後に公表された文献

「T」国際出願日又は優先日後に公表された文献であって出願と矛盾するものではなく、発明の原理又は理論の理解のために引用するもの
「X」特に関連のある文献であって、当該文献のみで発明の新規性又は進歩性がないと考えられるもの
「Y」特に関連のある文献であって、当該文献と他の1以上の文献との、当業者にとって自明である組合せによって進歩性がないと考えられるもの
「&」同一パテントファミリー文献

国際調査を完了した日

27.11.2008

国際調査報告の発送日

09.12.2008

国際調査機関の名称及びあて先

日本国特許庁 (ISA/JP)
郵便番号100-8915
東京都千代田区霞が関三丁目4番3号

特許庁審査官 (権限のある職員)

山下 寿信

3K

3738

電話番号 03-3581-1101 内線 3332

C (続き) . 関連すると認められる文献		
引用文献の カテゴリー*	引用文献名 及び一部の箇所が関連するときは、その関連する箇所の表示	関連する 請求の範囲の番号
A	JP 07-157740 A (日産自動車株式会社) 1995. 06. 20, 全文, 全図 (ファミリーなし)	1 - 4
A	JP 2001-262078 A (ソニーケミカル株式会社) 2001. 09. 26, 全文, 全図 & US 2001/0030022 A1	1 - 4
A	JP 2004-311327 A (三菱樹脂株式会社) 2004. 11. 04, 全文, 全図 (ファミリーなし)	1 - 4
A	JP 2004-210524 A (日立化成工業株式会社) 2004. 07. 29, 全文, 全図 & WO 2004/011356 A1	1 - 4
A	JP 2006-023911 A (日立化成工業株式会社) 2006. 01. 26, 全文, 全図 (ファミリーなし)	1, 3
A	JP 11-034587 A (株式会社トンボ鉛筆) 1999. 02. 09, 全文, 全図 & US 6059002 A & EP 893384 A2 & DE 69802627 T	1, 3
A	JP 2001-019914 A (株式会社パイロット) 2001. 01. 23, 全文, 全図 (ファミリーなし)	1, 3
A	日本国実用新案登録出願01-054586号(日本国実用新案登録出願公開02-146092号)の願書に添付した明細書及び図面の内容を撮影したマイクロフィルム(富士化学紙工業株式会社)1990.12.11, 全文, 全図(ファミリーなし)	1, 2
A	JP 10-181985 A (コクヨ株式会社) 1998. 07. 07, 全文, 全図 (ファミリーなし)	1, 2

特許協力条約

PCT

国際調査報告

(法8条、法施行規則第40、41条)
[PCT18条、PCT規則43、44]

出願人又は代理人 の書類記号 W746-PCT	今後の手続きについては、様式PCT/ISA/220 及び下記5を参照すること。	
国際出願番号 PCT/JP2010/058945	国際出願日 (日.月.年) 20.05.2010	優先日 (日.月.年) 22.05.2009
出願人(氏名又は名称) サンヨー食品株式会社		

国際調査機関が作成したこの国際調査報告を法施行規則第41条(PCT18条)の規定に従い出願人に送付する。
この写しは国際事務局にも送付される。

この国際調査報告は、全部で 5 ページである。

この調査報告に引用された先行技術文献の写しも添付されている。

1. 国際調査報告の基礎

a. 言語に関し、この国際調査は以下のものに基づき行った。

出願時の言語による国際出願

出願時の言語から国際調査のための言語である _____ 語に翻訳された、
この国際出願の翻訳文(PCT規則12.3(a)及び23.1(b))

b. この国際調査報告は、PCT規則91の規定により国際調査機関が認めた又は国際調査機関に通知された明らかな誤りの訂正を考慮して作成した(PCT規則43.6の2(a))。

c. この国際出願は、ヌクレオチド又はアミノ酸配列を含んでいる(第I欄参照)。

2. 請求の範囲の一部の調査ができない(第II欄参照)。

3. 発明の単一性が欠如している(第III欄参照)。

4. 発明の名称は 出願人が提出したものを承認する。

次に示すように国際調査機関が作成した。

5. 要約は 出願人が提出したものを承認する。

第IV欄に示されているように、法施行規則第47条第1項(PCT規則38.2)の規定により国際調査機関が作成した。出願人は、この国際調査報告の発送の日から1月以内にこの国際調査機関に意見を提出することができる。

6. 図面に関して

a. 要約書とともに公表される図は、

第 10 図とする。 出願人が示したとおりである。

出願人は図を示さなかったため、国際調査機関が選択した。

本図は発明の特徴を一層よく表しているため、国際調査機関が選択した。

b. 要約とともに公表される図はない。

国際調査報告

国際出願番号 PCT/JP2010/058945

第II欄 請求の範囲の一部の調査ができないときの意見 (第1ページの2の続き)

法第8条第3項 (PCT17条(2)(a))の規定により、この国際調査報告は次の理由により請求の範囲の一部について作成しなかった。

1. 請求項 _____ は、この国際調査機関が調査をすることを要しない対象に係るものである。つまり、
2. 請求項 _____ は、有意義な国際調査をすることができる程度まで所定の要件を満たしていない国際出願の部分に係るものである。つまり、
3. 請求項 _____ は、従属請求の範囲であってPCT規則6.4(a)の第2文及び第3文の規定に従って記載されていない。

第III欄 発明の単一性が欠如しているときの意見 (第1ページの3の続き)

次に述べるようにこの国際出願に3以上の発明があるとこの国際調査機関は認めた。
(特別ページ参照。)

1. 出願人が必要な追加調査手数料をすべて期間内に納付したので、この国際調査報告は、すべての調査可能な請求項について作成した。
2. 追加調査手数料を要求するまでもなく、すべての調査可能な請求項について調査することができたので、追加調査手数料の納付を求めなかった。
3. 出願人が必要な追加調査手数料を一部のみしか期間内に納付しなかったため、この国際調査報告は、手数料の納付のあった次の請求項のみについて作成した。
4. 出願人が必要な追加調査手数料を期間内に納付しなかったため、この国際調査報告は、請求の範囲の最初に記載されている発明に係る次の請求項について作成した。

追加調査手数料の異議の申立てに関する注意

- 追加調査手数料及び、該当する場合には、異議申立手数料の納付と共に、出願人から異議申立てがあった。
- 追加調査手数料の納付と共に出願人から異議申立てがあったが、異議申立手数料が納付命令書に示した期間内に支払われなかった。
- 追加調査手数料の納付はあったが、異議申立てはなかった。

国際調査報告

国際出願番号 PCT/JP2010/058945

A. 発明の属する分野の分類 (国際特許分類 (IPC)) Int.Cl. C07K19/00(2006.01)i, C07K16/16(2006.01)i, C12N9/00(2006.01)i, C12P7/02(2006.01)i, C12P41/00(2006.01)i		
B. 調査を行った分野 調査を行った最小限資料 (国際特許分類 (IPC)) Int.Cl. C07K19/00, C07K16/16, C12N9/00, C12P7/02, C12P41/00		
最小限資料以外の資料で調査を行った分野に含まれるもの 日本国実用新案公報 1922-1996年 日本国公開実用新案公報 1971-2010年 日本国実用新案登録公報 1996-2010年 日本国登録実用新案公報 1994-2010年		
国際調査で使用了電子データベース (データベースの名称、調査に使用した用語) CA/BIOSIS/MEDLINE/WPIDS(STN), JSTPlus(JDreamII), PubMed		
C. 関連すると認められる文献		
引用文献の カテゴリー*	引用文献名 及び一部の箇所が関連するときは、その関連する箇所の表示	関連する 請求項の番号
X/ A	WO 1999/034010 A1 (SANYO SHOKUHHIN CO., LTD.) 1999.07.08 全文 & JP 3294860 B2 & US 6218581 B1 & EP 978567 A1	26-33/ 1-25
X/ Y/ A	JP 2001-019650 A (サンヨー食品株式会社) 2001.01.23, 全文 (ファミリーなし)	26, 27/ 28-33/ 1-25
<input checked="" type="checkbox"/> C欄の続きにも文献が列挙されている。 <input type="checkbox"/> パテントファミリーに関する別紙を参照。		
* 引用文献のカテゴリー 「A」 特に関連のある文献ではなく、一般的技術水準を示すもの 「E」 国際出願日前の出願または特許であるが、国際出願日以後に公表されたもの 「L」 優先権主張に疑義を提起する文献又は他の文献の発行日若しくは他の特別な理由を確立するために引用する文献 (理由を付す) 「O」 口頭による開示、使用、展示等に言及する文献 「P」 国際出願日前で、かつ優先権の主張の基礎となる出願日の後に公表された文献 「T」 国際出願日又は優先日後に公表された文献であって出願と矛盾するものではなく、発明の原理又は理論の理解のために引用するもの 「X」 特に関連のある文献であって、当該文献のみで発明の新規性又は進歩性がないと考えられるもの 「Y」 特に関連のある文献であって、当該文献と他の1以上の文献との、当業者にとって自明である組合せによって進歩性がないと考えられるもの 「&」 同一パテントファミリー文献		
国際調査を完了した日 25.08.2010	国際調査報告の発送日 07.09.2010	
国際調査機関の名称及びあて先 日本国特許庁 (ISA/JP) 郵便番号100-8915 東京都千代田区霞が関三丁目4番3号	特許庁審査官 (権限のある職員) 福澤 洋光 電話番号 03-3581-1101 内線 3448	4B 3963

C (続き) . 関連すると認められる文献		
引用文献の カテゴリー*	引用文献名 及び一部の箇所が関連するときは、その関連する箇所の表示	関連する 請求項の番号
A	永岡宏行, 生物材料の不斉酸化還元反応を触媒する能力, 日本農芸化学会 2004年度 (平成16年度) 大会講演要旨集, 2004, p.250 3A27p02 全文	1-33
A	Inaba, K., et al., Crystal structure of the DsbB-DsbA complex reveals a mechanism of disulfide bond generation., Cell, 2006, Vol.127, p.789-801 全文	1-33

(第 III 欄の続き)

請求項 1-25 は、架橋結晶化蛋白質複合体の製造方法に関する発明である。

請求項 26、27 は、基質を蛋白質複合体と反応させる光学活性アルコールの製造方法に関する発明である。

請求項 28-33 は、FT-IR において特定のピークを有する蛋白質複合体に関する発明である。

そして、これらの発明群は、蛋白質複合体という共通の技術的特徴を有しているが、当該共通事項は本願優先日前に公知であるから（例えば、文献 1 参照）、PCT 規則 13.2 における特別な技術的特徴を共有するとは認められない。

したがって本願発明は、請求項 1-25 に係る発明群と請求項 26、27 に係る発明群、請求項 28-33 に係る発明群の 3 つの発明群に区分され、これらの発明群が単一の一般的発明概念を形成するように連関しているものとは認められない。

文献 1 : Inaba, K., et al., Crystal structure of the DsbB-DsbA complex reveals a mechanism of disulfide bond generation., Cell, 2006, Vol.127, p.789-801

PATENT COOPERATION TREATY

TRANSLATION

From the
INTERNATIONAL SEARCHING AUTHORITY

PCT

WRITTEN OPINION OF THE
INTERNATIONAL SEARCHING AUTHORITY

(PCT Rule 43bis.1)

To:

Date of mailing
(day/month/year)

Applicant's or agent's file reference

FOR FURTHER ACTION
See paragraph 2 below

International application No.

International filing date (day/month/year)

Priority date (day/month/year)

International Patent Classification (IPC) or both national classification and IPC

Applicant

1. This opinion contains indications relating to the following items:

- Box No. I Basis of the opinion
- Box No. II Priority
- Box No. III Non-establishment of opinion with regard to novelty, inventive step and industrial applicability
- Box No. IV Lack of unity of invention
- Box No. V Reasoned statement under Rule 43bis.1(a)(i) with regard to novelty, inventive step or industrial applicability; citations and explanations supporting such statement
- Box No. VI Certain documents cited
- Box No. VII Certain defects in the international application
- Box No. VIII Certain observations on the international application

2. **FURTHER ACTION**

If a demand for international preliminary examination is made, this opinion will be considered to be a written opinion of the International Preliminary Examining Authority ("IPEA") except that this does not apply where the applicant chooses an Authority other than this one to be the IPEA and the chosen IPEA has notified the International Bureau under Rule 66.1bis(b) that written opinions of this International Searching Authority will not be so considered.

If this opinion is, as provided above, considered to be a written opinion of the IPEA, the applicant is invited to submit to the IPEA a written reply together, where appropriate, with amendments, before the expiration of 3 months from the date of mailing of Form PCT/ISA/220 or before the expiration of 22 months from the priority date, whichever expires later.

For further options, see Form PCT/ISA/220.

3. For further details, see notes to Form PCT/ISA/220.

Name and mailing address of the ISA/

Facsimile No.

Date of completion of this opinion

Authorized officer

Telephone No.

WRITTEN OPINION OF THE
INTERNATIONAL SEARCHING AUTHORITY

International application No.

Box No. I Basis of this opinion

1. With regard to the language, this opinion has been established on the basis of:
 - the international application in the language in which it was filed
 - a translation of the international application into _____, which is the language of a translation furnished for the purposes of international search (Rules 12.3(a) and 23.1(b)).
2. This opinion has been established taking into account the rectification of an obvious mistake authorized by or notified to this Authority under Rule 91 (Rule 43bis.1(a))
3. With regard to any nucleotide and/or amino acid sequence disclosed in the international application, this opinion has been established on the basis of a sequence listing filed or furnished:
 - a. (means)
 - on paper
 - in electronic form
 - b. (time)
 - in the international application as filed
 - together with the international application in electronic form
 - subsequently to this Authority for the purposes of search
4. In addition, in the case that more than one version or copy of a sequence listing has been filed or furnished, the required statements that the information in the subsequent or additional copies is identical to that in the application as filed or does not go beyond the application as filed, as appropriate, were furnished.
5. Additional comments:

WRITTEN OPINION OF THE
INTERNATIONAL SEARCHING AUTHORITY

International application No.

Box No. II

Priority

1. The validity of the priority claim has not been considered because the International Searching Authority does not have in its possession a copy of the earlier application whose priority has been claimed or, where required, a translation of that earlier application. This opinion has nevertheless been established on the assumption that the relevant date (Rules 43*bis*.1 and 64.1) is the claimed priority date.
2. This opinion has been established as if no priority had been claimed due to the fact that the priority claim has been found invalid (Rules 43*bis*.1 and 64.1). Thus for the purposes of this opinion, the international filing date indicated above is considered to be the relevant date.
3. Additional observations, if necessary:

WRITTEN OPINION OF THE
INTERNATIONAL SEARCHING AUTHORITY

International application No. _____

Box No. III Non-establishment of opinion with regard to novelty, inventive step and industrial applicability

The questions whether the claimed invention appears to be novel, to involve an inventive step (to be non obvious), or to be industrially applicable have not been examined in respect of:

the entire international application

claims Nos. _____

because:

the said international application, or the said claims Nos. _____ relate to the following subject matter which does not require an international search (*specify*):

the description, claims or drawings (*indicate particular elements below*) or said claims Nos. _____ are so unclear that no meaningful opinion could be formed (*specify*):

the claims, or said claims Nos. _____ are so inadequately supported by the description that no meaningful opinion could be formed (*specify*):

no international search report has been established for said claims Nos. _____

a meaningful opinion could not be formed without the sequence listing; the applicant did not, within the prescribed time limit:

furnish a sequence listing on paper complying with the standard provided for in Annex C of the Administrative Instructions, and such listing was not available to the International Searching Authority in a form and manner acceptable to it.

furnish a sequence listing in electronic form complying with the standard provided for in Annex C of the Administrative Instructions, and such listing was not available to the International Searching Authority in a form and manner acceptable to it.

pay the required late furnishing fee for the furnishing of a sequence listing in response to an invitation under Rule 13ter.1(a) or (b).

See Supplemental Box for further details.

WRITTEN OPINION OF THE
INTERNATIONAL SEARCHING AUTHORITY

International application No.

Box No. V Reasoned statement under Rule 43bis.1(a)(i) with regard to novelty, inventive step or industrial applicability; citations and explanations supporting such statement

1. Statement

Novelty (N)	Claims _____	YES
	Claims _____	NO
Inventive step (IS)	Claims _____	YES
	Claims _____	NO
Industrial applicability (IA)	Claims _____	YES
	Claims _____	NO

2. Citations and explanations:

WRITTEN OPINION OF THE
INTERNATIONAL SEARCHING AUTHORITY

International application No.

Box No. VI Certain documents cited

1. Certain published documents (Rule 43bis.1 and 70.10)

Application No. Patent No.	Publication date (day/month/year)	Filing date (day/month/year)	Priority date (valid claim) (day/month/year)
-------------------------------	--------------------------------------	---------------------------------	---

2. Non-written disclosures (Rule 43bis.1 and 70.9)

Kind of non-written disclosure	Date of non-written disclosure (day/month/year)	Date of written disclosure referring to non-written disclosure (day/month/year)
--------------------------------	--	---

WRITTEN OPINION OF THE
INTERNATIONAL SEARCHING AUTHORITY

International application No.

Box No. VII Certain defects in the international application

The following defects in the form or contents of the international application have been noted:

WRITTEN OPINION OF THE
INTERNATIONAL SEARCHING AUTHORITY

International application No.

Box No. VIII **Certain observations on the international application**

The following observations on the clarity of the claims, description, and drawings or on the question whether the claims are fully supported by the description, are made:

特許協力条約

発信人 日本国特許庁 (国際調査機関)

代理人 廣瀬哲夫 様 えて名 〒101-0065 日本国東京都千代田区西神田 2-5-6 中西ビル 5階		PCT 国際調査機関の見解書 (法施行規則第40条の2) [PCT規則43の2.1]	
		発送日 (日.月.年) 18.03.2008	
出願人又は代理人 の書類記号 F612		今後の手続きについては、下記2を参照すること。	
国際出願番号 PCT/JP2008/000244	国際出願日 (日.月.年) 18.02.2008	優先日 (日.月.年) 21.05.2007	
国際特許分類 (IPC) Int.Cl. E02F9/16(2006.01)i, B60J1/00(2006.01)i, E05B65/12(2006.01)i			
出願人 (氏名又は名称) 新キヤタピラー三菱株式会社			

1. この見解書は次の内容を含む。

- 第I欄 見解の基礎
- 第II欄 優先権
- 第III欄 新規性、進歩性又は産業上の利用可能性についての見解の不作成
- 第IV欄 発明の単一性の欠如
- 第V欄 PCT規則43の2.1(a)(i)に規定する新規性、進歩性又は産業上の利用可能性についての見解、それを裏付けるための文献及び説明
- 第VI欄 ある種の引用文献
- 第VII欄 国際出願の不備
- 第VIII欄 国際出願に対する意見

2. 今後の手続き
 国際予備審査の請求がされた場合は、出願人がこの国際調査機関とは異なる国際予備審査機関を選択し、かつ、その国際予備審査機関がPCT規則66.1の2(b)の規定に基づいて国際調査機関の見解書を国際予備審査機関の見解書とみなさない旨を国際事務局に通知していた場合を除いて、この見解書は国際予備審査機関の最初の見解書とみなされる。

この見解書が上記のように国際予備審査機関の見解書とみなされる場合、様式PCT/ISA/220を送付した日から3月又は優先日から22月のうちいずれか遅く満了する期限が経過するまでに、出願人は国際予備審査機関に、適当な場合は補正書とともに、答弁書を提出することができる。

さらなる選択肢は、様式PCT/ISA/220を参照すること。

3. さらなる詳細は、様式PCT/ISA/220の備考を参照すること。

見解書を作成した日 11.03.2008	
名称及びあて先 日本国特許庁 (ISA/JP) 郵便番号100-8915 東京都千代田区霞が関三丁目4番3号	特許庁審査官 (権限のある職員) 加藤 範久 電話番号 03-3581-1101 内線 3241

国際調査機関の見解書

国際出願番号 PCT/JP2008/000244

第 I 欄 見解の基礎

1. 言語に関し、この見解書は以下のものに基づき作成した。

- 出願時の言語による国際出願
- 出願時の言語から国際調査のための言語である _____ 語に翻訳された、この国際出願の翻訳文
(PCT規則12.3(a)及び23.1(b))

2. この見解書は、PCT規則 91 の規定により国際調査機関が認めた又は国際調査機関に通知された明らかな誤りの訂正を考慮して作成した (PCT規則 43 の 2.1(b))。

3. この国際出願で開示されたヌクレオチド又はアミノ酸配列に関して、以下に基づき見解書を作成した。

- a. タイプ 配列表
- 配列表に関連するテーブル
- b. フォーマット 紙形式
- 電子形式
- c. 提出時期 出願時の国際出願に含まれていたもの
- この国際出願と共に電子形式により提出されたもの
- 出願後に、調査のために、この国際調査機関に提出されたもの

4. さらに、配列表又は配列表に関連するテーブルを提出した場合に、出願後に提出した配列若しくは追加して提出した配列が出願時に提出した配列と同一である旨、又は、出願時の開示を超える事項を含まない旨の陳述書の提出があった。

5. 補足意見：

第V欄 新規性、進歩性又は産業上の利用可能性についてのPCT規則43の2.1(a)(i)に定める見解、それを裏付ける文献及び説明

1. 見解

新規性 (N)	請求の範囲 2	有
	請求の範囲 1	無
進歩性 (IS)	請求の範囲 2	有
	請求の範囲 1	無
産業上の利用可能性 (IA)	請求の範囲 1,2	有
	請求の範囲	無

2. 文献及び説明

文献1: JP 2000-291323 A (株式会社小松製作所) 2000.10.17,
段落【0016】-【0040】、図1-9
& US 6474705 B1 & US 2003/0025338 A1 & EP 1041229 A2
& EP 1512816 A1 & DE 60029267 T
文献2: JP 2003-237365 A (新キャタピラー三菱株式会社) 2003.08.27,
全文、図1-11

請求の範囲1に係る発明は、国際調査報告で引用された文献1から新規性及び進歩性を有さない。

請求の範囲1に係る発明と文献1に記載された発明とを対比すると、文献1に記載された発明における「ロック機構10」、「ストライカ20、22」、「係止切込み溝13a、13b」、「ラッチ13」、「解除レバー15」は、それぞれ、請求の範囲1に係る発明の「ロック機構部」、「閉側、開側の各ロック受体」、「係合溝」、「ロック体」、「解除用操作レバー」に相当する。また、文献1に記載された発明における解除レバーの先端部15aは、ラッチ13の係止凹所14に係合してラッチの回転を規制して保持し、解除レバー15によって上記規制が解除されるものであるため、請求の範囲1に係る発明の「保持部材」に相当する。

請求の範囲2に係る発明は、国際調査報告で引用された文献に対して、新規性及び進歩性を有する。

文献1、2には「前窓を開位置で二重ロックするための第二ロック装置を設け、該第二ロック装置を、前窓側に設けられる第二ロック体と、キャブ側に設けられ、開位置に位置せしめた前窓の第二ロック体に係止する第二開側ロック受体とを用いて構成すると共に、前記第二ロック体は、第二開側ロック受体に係止するロック姿勢と、第二開側ロック受体に係止しない解除姿勢とに変姿自在な構成とし、さらに、前記ロック装置を構成する解除用操作レバーに、第二ロック体をロック姿勢から解除姿勢に変姿させるべく第二ロック体に作用する第二ロック体作用部を設けた」点が記載されておらず、しかもその点は当業者といえども容易に想到し得ないものである。

TRANSLATION

PATENT COOPERATION TREATY

PCT

INTERNATIONAL PRELIMINARY REPORT ON PATENTABILITY
(Chapter II of the Patent Cooperation Treaty)

(PCT Article 36 and Rule 70)

Applicant's or agent's file reference	FOR FURTHER ACTION	See Form PCT/IPEA/416
International application No.	International filing date (<i>day/month/year</i>)	Priority date (<i>day/month/year</i>)
International Patent Classification (IPC) or national classification and IPC		
Applicant		

1. This report is the international preliminary examination report, established by this International Preliminary Examining Authority under Article 35 and transmitted to the applicant according to Article 36.

2. This REPORT consists of a total of _____ sheets, including this cover sheet.

3. This report is also accompanied by ANNEXES, comprising:

a. (*sent to the applicant and to the International Bureau*) a total of _____ sheets, as follows:

sheets of the description, claims and/or drawings which have been amended and are the basis of this report and/or sheets containing rectifications authorized by this Authority (see Rule 70.16 and Section 607 of the Administrative Instructions).

sheets which supersede earlier sheets, but which this Authority considers contain an amendment that goes beyond the disclosure in the international application as filed, as indicated in item 4 of Box No. I and the Supplemental Box.

b. (*sent to the International Bureau only*) a total of (indicate type and number of electronic carrier(s)) _____, containing a sequence listing, in electronic form only, as indicated in the Supplemental Box Relating to Sequence Listing (see paragraph 3bis of Annex C of the Administrative Instructions).

4. This report contains indications relating to the following items:

<input checked="" type="checkbox"/>	Box No. I	Basis of the report
<input checked="" type="checkbox"/>	Box No. II	Priority
<input checked="" type="checkbox"/>	Box No. III	Non-establishment of opinion with regard to novelty, inventive step and industrial applicability
<input checked="" type="checkbox"/>	Box No. IV	Lack of unity of invention
<input checked="" type="checkbox"/>	Box No. V	Reasoned statement under Article 35(2) with regard to novelty, inventive step or industrial applicability; citations and explanations supporting such statement
<input checked="" type="checkbox"/>	Box No. VI	Certain documents cited
<input checked="" type="checkbox"/>	Box No. VII	Certain defects in the international application
<input checked="" type="checkbox"/>	Box No. VIII	Certain observations on the international application

Date of submission of the demand	Date of completion of this report
Name and mailing address of the IPEA/	Authorized officer
Facsimile No.	Telephone No.

Box No. I	Basis of the report
1.	<p>With regard to the language, this report is based on:</p> <p><input type="checkbox"/> the international application in the language in which it was filed</p> <p><input type="checkbox"/> a translation of the international application into _____, which is the language of a translation furnished for the purposes of:</p> <p><input type="checkbox"/> international search (Rules 12.3(a) and 23.1(b))</p> <p><input type="checkbox"/> publication of the international application (Rule 12.4(a))</p> <p><input type="checkbox"/> international preliminary examination (Rule 55.2(a) and/or 55.3(a))</p>
2.	<p>With regard to the elements of the international application, this report is based on (<i>replacement sheets which have been furnished to the receiving Office in response to an invitation under Article 14 are referred to in this report as "originally filed" and are not annexed to this report</i>):</p> <p><input type="checkbox"/> the international application as originally filed/furnished</p> <p><input type="checkbox"/> the description:</p> <p>pages _____ as originally filed/furnished</p> <p>pages* _____ received by this Authority on _____</p> <p>pages* _____ received by this Authority on _____</p> <p><input type="checkbox"/> the claims:</p> <p>nos. _____ as originally filed/furnished</p> <p>nos.* _____ as amended (together with any statement) under Article 19</p> <p>nos.* _____ received by this Authority on _____</p> <p>nos.* _____ received by this Authority on _____</p> <p><input type="checkbox"/> the drawings:</p> <p>sheets _____ as originally filed/furnished</p> <p>sheets* _____ received by this Authority on _____</p> <p>sheets* _____ received by this Authority on _____</p> <p><input type="checkbox"/> a sequence listing – see Supplemental Box Relating to Sequence Listing.</p>
3.	<p><input type="checkbox"/> The amendments have resulted in the cancellation of:</p> <p><input type="checkbox"/> the description, pages _____</p> <p><input type="checkbox"/> the claims, nos. _____</p> <p><input type="checkbox"/> the drawings, sheets/figs _____</p> <p><input type="checkbox"/> the sequence listing (<i>specify</i>): _____</p>
4.	<p><input type="checkbox"/> This report has been established as if (some of) the amendments annexed to this report and listed below had not been made, since they have been considered to go beyond the disclosure as filed, as indicated in the Supplemental Box (Rule 70.2(c)).</p> <p><input type="checkbox"/> the description, pages _____</p> <p><input type="checkbox"/> the claims, nos. _____</p> <p><input type="checkbox"/> the drawings, sheets/figs _____</p> <p><input type="checkbox"/> the sequence listing (<i>specify</i>): _____</p>
5.	<p><input type="checkbox"/> This report has been established taking into account the rectification of an obvious mistake authorized by or notified to this Authority under Rule 91 (Rule 70.2(e)).</p>
6.	<p><input type="checkbox"/> Supplementary international search report(s) from Authority(ies) _____ have been received and taken into account in drawing up this report (Rule 45bis.8(b) and (c)).</p>
<p>* <i>If item 4 applies, some or all of those sheets may be marked "superseded."</i></p>	

INTERNATIONAL PRELIMINARY REPORT ON PATENTABILITY

International application No.

Box No. II Priority

1. This report has been established as if no priority had been claimed due to the failure to furnish within the prescribed time limit the requested:
 - copy of the earlier application whose priority has been claimed (Rule 66.7(a)).
 - translation of the earlier application whose priority has been claimed (Rule 66.7(b)).

2. This report has been established as if no priority had been claimed due to the fact that the priority claim has been found invalid (Rule 64.1). Thus for the purposes of this report, the international filing date indicated above is considered to be the relevant date.

3. Additional observations, if necessary:

Box No. III Non-establishment of opinion with regard to novelty, inventive step and industrial applicability

The questions whether the claimed invention appears to be novel, to involve an inventive step (to be non obvious), or to be industrially applicable have not been examined in respect of:

the entire international application

claims, Nos. _____

because:

the said international application, or said claims Nos. _____

relate to the following subject matter which does not require an international preliminary examination (*specify*):

the description, claims or drawings (*indicate particular elements below*) or said claims Nos. _____ are so unclear that no meaningful opinion could be formed (*specify*):

the claims, or said claims Nos. _____ are so inadequately supported by the description that no meaningful opinion could be formed (*specify*):

no international search report has been established for said claims Nos. _____

a meaningful opinion could not be formed without the sequence listing; the applicant did not, within the prescribed time limit:

furnish a sequence listing on paper complying with the standard provided for in Annex C of the Administrative Instructions, and such listing was not available to the International Preliminary Examining Authority in a form and manner acceptable to it.

furnish a sequence listing in electronic form complying with the standard provided for in Annex C of the Administrative Instructions, and such listing was not available to the International Preliminary Examining Authority in a form and manner acceptable to it.

pay the required late furnishing fee for the furnishing of a sequence listing in response to an invitation under Rules 13ter.1(a) or (b) and 13ter.2.

See Supplemental Box for further details.

Box No. IV Lack of unity of invention

1. In response to the invitation to restrict or pay additional fees the applicant has, within the applicable time limit:
- restricted the claims
 - paid additional fees
 - paid additional fees under protest and, where applicable, the protest fee
 - paid additional fees under protest but the applicable protest fee was not paid
 - neither restricted the claims nor paid additional fees
2. This Authority found that the requirement of unity of invention is not complied with and chose, according to Rule 68.1, not to invite the applicant to restrict or pay additional fees.
3. This Authority considers that the requirement of unity of invention in accordance with Rules 13.1, 13.2 and 13.3 is:
- complied with
 - not complied with for the following reasons:
4. Consequently, this report has been established in respect of the following parts of the international application:
- all parts
 - the parts relating to claims Nos. _____

INTERNATIONAL PRELIMINARY REPORT ON PATENTABILITY

International application No.

Box No. V	Reasoned statement under Article 35(2) with regard to novelty, inventive step or industrial applicability; citations and explanations supporting such statement		
1. Statement			
Novelty (N)	Claims	_____	YES
	Claims	_____	NO
Inventive step (IS)	Claims	_____	YES
	Claims	_____	NO
Industrial applicability (IA)	Claims	_____	YES
	Claims	_____	NO
2. Citations and explanations (Rule 70.7)			

INTERNATIONAL PRELIMINARY REPORT ON PATENTABILITY

International application No.

Box No. VI Certain documents cited

1. Certain published documents (Rule 70.10)

Application No.
Patent No.

Publication date
(day/month/year)

Filing date
(day/month/year)

Priority date (valid claim)
(day/month/year)

2. Non-written disclosures (Rule 70.9)

Kind of non-written disclosure

Date of non-written disclosure
(day/month/year)

Date of written disclosure
referring to non-written disclosure
(day/month/year)

Box No. VII **Certain defects in the international application**

The following defects in the form or contents of the international application have been noted:

Box No. VIII **Certain observations on the international application**

The following observations on the clarity of the claims, description, and drawings or on the question whether the claims are fully supported by the description, are made:

特許協力条約

PCT

特許性に関する国際予備報告 (特許協力条約第二章)

(法第12条、法施行規則第56条)

[PCT36条及びPCT規則70]

出願人又は代理人 の書類記号 SCPCT-144	今後の手続きについては、様式PCT/IPEA/416を参照すること。	
国際出願番号 PCT/JP2008/072274	国際出願日 (日.月.年) 08.12.2008	優先日 (日.月.年) 14.12.2007
国際特許分類 (IPC) Int.Cl. C08L63/00(2006.01)i, C08G59/42(2006.01)i, C08K3/34(2006.01)i, H01L23/29(2006.01)i, H01L23/31(2006.01)i, H01L33/00(2010.01)i		
出願人 (氏名又は名称) ソニーケミカル&インフォメーションデバイス株式会社		

1. この報告書は、PCT35条に基づきこの国際予備審査機関で作成された国際予備審査報告である。
法施行規則第57条 (PCT36条) の規定に従い送付する。

2. この国際予備審査報告は、この表紙を含めて全部で 5 ページからなる。

3. この報告には次の附属物件も添付されている。

a. 附属書類は全部で 1 ページである。

補正されて、この報告の基礎とされた及び/又はこの国際予備審査機関が認めた訂正を含む明細書、請求の範囲及び/又は図面の用紙 (PCT規則70.16及び実施細則第607号参照)

第I欄4.及び補充欄に示したように、出願時における国際出願の開示の範囲を超えた補正を含むものとこの国際予備審査機関が認定した差替え用紙

b. 配列表に関する補充欄に示され、電子形式のみで提出された、配列表を含む電子媒体は全部で _____ (電子媒体の種類、数を示す)。
(実施細則附属書C3の2第3段落参照)

4. この国際予備審査報告は、次の内容を含む。

第I欄 国際予備審査報告の基礎

第II欄 優先権

第III欄 新規性、進歩性又は産業上の利用可能性についての国際予備審査報告の不作成

第IV欄 発明の単一性の欠如

第V欄 PCT35条(2)に規定する新規性、進歩性又は産業上の利用可能性についての見解、それを裏付けるための文献及び説明

第VI欄 ある種の引用文献

第VII欄 国際出願の不備

第VIII欄 国際出願に対する意見

国際予備審査の請求書を受理した日 13.10.2009	国際予備審査報告を作成した日 26.03.2010
名称及びあて先 日本国特許庁 (IPEA/JP) 郵便番号100-8915 東京都千代田区霞が関三丁目4番3号	特許庁審査官 (権限のある職員) 加藤 幹 4 J 4 5 1 4 電話番号 03-3581-1101 内線 3457

第I欄 報告の基礎

1. 言語に関し、この予備審査報告は以下のものを基礎とした。

- 出願時の言語による国際出願
- 出願時の言語から次の目的のための言語である _____ 語に翻訳された、この国際出願の翻訳文
- 国際調査 (PCT規則12.3(a)及び23.1(b))
- 国際公開 (PCT規則12.4(a))
- 国際予備審査 (PCT規則55.2(a)又は55.3(a))

2. この報告は下記の出願書類を基礎とした。(法第6条(PCT14条)の規定に基づき命令に応答するために提出された差替え用紙は、この報告において「出願時」とし、この報告に添付していない。)

出願時の国際出願書類

明細書

第 1-15 _____ ページ、出願時に提出されたもの
 第 _____ ページ*、 _____ 付けて国際予備審査機関が受理したもの
 第 _____ ページ*、 _____ 付けて国際予備審査機関が受理したもの

請求の範囲

第 _____ 項、出願時に提出されたもの
 第 _____ 項*、PCT19条の規定に基づき補正されたもの
 第 1-3、7-9 _____ 項*、13.10.2009 付けて国際予備審査機関が受理したもの
 第 _____ 項*、 _____ 付けて国際予備審査機関が受理したもの

図面

第 1-3 _____ ページ/図、出願時に提出されたもの
 第 _____ ページ/図*、 _____ 付けて国際予備審査機関が受理したもの
 第 _____ ページ/図*、 _____ 付けて国際予備審査機関が受理したもの

配列表

配列表に関する補充欄を参照すること。

3. 補正により、下記の書類が削除された。

- 明細書 第 _____ ページ
- 請求の範囲 第 4-6 _____ 項
- 図面 第 _____ ページ/図
- 配列表 (具体的に記載すること) _____

4. この報告は、補充欄に示したように、この報告に添付されかつ以下に示した補正が出願時における開示の範囲を超えてされたものと認められるので、その補正がされなかったものとして作成した。(PCT規則70.2(c))

- 明細書 第 _____ ページ
- 請求の範囲 第 _____ 項
- 図面 第 _____ ページ/図
- 配列表 (具体的に記載すること) _____

5. この報告は、PCT規則91の規定により国際予備審査機関が認めた又は国際予備審査機関に通知された明らかな誤りの訂正を考慮して作成した(PCT規則70.2(e))。

6. この報告を作成するにあたり、補充国際調査機関である _____ から受領した補充国際調査報告を考慮した。(PCT規則45の2.8(b)及び(c))

* 4. に該当する場合、その用紙に "superseded" と記入されることがある。

第V欄 新規性、進歩性又は産業上の利用可能性についての法第12条(PCT35条(2))に定める見解、それを裏付ける文献及び説明

1. 見解

新規性(N)	請求項 1-3, 7-9	有
	請求項 _____	無
進歩性(I S)	請求項 _____	有
	請求項 1-3, 7-9	無
産業上の利用可能性(I A)	請求項 1-3, 7-9	有
	請求項 _____	無

2. 文献及び説明(PCT規則70.7)

文献1 : JP 2004-176031 A (積水化学工業株式会社) 2004.06.24,
 文献2 : JP 2005-306952 A (ジャパンエポキシレジン株式会社) 2005.11.04
 文献3 : JP 2003-012896 A (スタンレー電気株式会社) 2003.01.15

(1) 請求項1~3、7、9

文献1 (【0027】、【0079】~【0090】、【0113】、請求項1、15、20~23参照。)には、エポキシ樹脂、硬化剤、アルキルアンモニウムイオンにより疎水化したスメクタイト系粘土鉱物を含む光回路形成用樹脂組成物が記載されており、さらに、上記スメクタイト系粘土鉱物の配合量の下限が1重量部であることも記載されている。

ここで、文献1は脂環式エポキシ化合物、酸無水物を用いていない。

しかし、文献1 (【0050】、【0065】参照。)には、上記エポキシ樹脂として脂環族エポキシ樹脂、エポキシ樹脂用の硬化剤として酸無水物を用いることができることが記載されている。

したがって、文献1に記載された発明において、上記エポキシ樹脂として脂環族エポキシ樹脂、エポキシ樹脂用の硬化剤として酸無水物を用いて適切な配合量を決定することは、当業者が容易になし得たことである。

また、文献1には、水添芳香族エポキシ化合物は記載されていない。

しかし、文献2 (【0045】、請求項1参照。)および文献3 (【0034】、【0035】、請求項1参照。)に記載のとおり、透明性に優れた硬化物を得ることを目的として、エポキシ樹脂として水添エポキシ樹脂を用いることは公知である。

したがって、文献1に記載された発明において、透明性に優れた硬化物を得ることを目的として、エポキシ樹脂として水添エポキシ樹脂を用いることは、当業者が容易になし得たことである。

ここで、出願人は、2009.10.13付けの答弁書において、文献1には脂環式エポキシ化合物の配合量の記載がないこと、および層状珪酸塩の配合量が本願発明の「2~7重量%」より多いことが記載されている点において、本願発明と相違すると主張する。

しかし、何かを何かに配合するとき、その配合量を決定することは当たり前であり、しかも、文献1には、脂環族エポキシ樹脂を配合することが記載されているから、その量を決定することは当業者が適宜行う設計的事項である。

また、文献1の【0113】には、層状珪酸塩の配合量の下限は1重量部であることが記載されており、さらに好ましいという下限の8重量部に限定される理由はない。

よって、本願請求項1~3、7、9に係る各発明は、上記文献1~3に記載された各発明に基づき、当業者が容易に発明しうるものである。

第Ⅷ欄 国際出願に対する意見

請求の範囲、明細書及び図面の明瞭性又は請求の範囲の明細書による十分な裏付についての意見を次に示す。

・ 請求項 8

請求項 8 には、「ウレタン樹脂および／またはアクリル樹脂の合計含有量が 1～20 質量%」と規定されている。

しかし、明細書中の実施例を参酌しても、ウレタン樹脂、アクリル樹脂を配合することは記載されていない。

したがって、ウレタン樹脂、アクリル樹脂を配合することにより接着性及び弾力性を改良することができるということは何ら実証されていない。また、そのことが当業者に自明であるということもできない。

よって、当業者が請求項 8 及びこれを引用する請求項 9 に係る発明の範囲まで、明細書に開示された発明を拡張ないし一般化できるとはいえない。

したがって、請求項 8 およびこれを引用する請求項 9 に係る発明は、明細書による十分な裏付けがない。

補充欄

いずれかの欄の大きさが足りない場合

第 欄の続き

(2) 請求項 8

文献 1～3 の記載内容は上述のとおりである。

ここで、文献 1 には、ウレタン樹脂、アクリル樹脂を配合することは記載されていない。

しかし、文献 1 (【0118】参照) には、「必要に応じて、熱可塑性エラストマー類・・・軟化剤、可塑剤・・・が配合されてもよい。」と記載されている。

したがって、文献 1 に記載された発明において、ウレタン樹脂、アクリル樹脂を配合することは、当業者が容易になし得たことである。

よって、本願請求項 8 に係る各発明は、上記文献 1～3 に記載された各発明に基づき、当業者が容易に発明しうるものである。